

Renate Weber

Fulna profesora



"For all those who want to share my dreams."

"Para todos que quieren compartir mis sueños"



Table of Contents

1. [Fulna](#)
2. [What shall we do now?](#)
3. [Alliance](#)
4. [Crossed out](#)
5. [Connected](#)

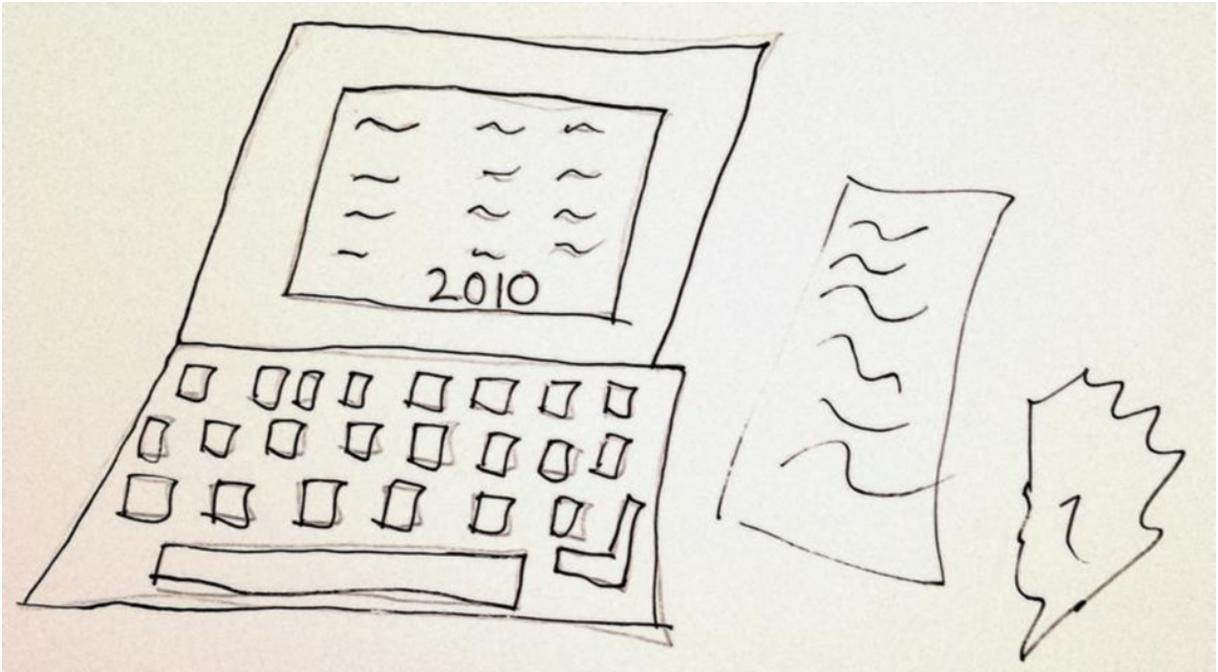
1. Fulna

It had become late again. The chief-editor had edited the article until deep into the night. Everything had to be done until the editorial deadline. And like always some reporters had turned in their story at the very last minute. Mr. Raffel sighed profoundly: *-How come that nobody has explained to that journalist that she only gets to write about 2000 signs??!*

Mr. Raffel tussled once again his black short hair. He looked outside the window: His office was the only one that was still illuminated. His colleagues had long gone home. The chief-editor looked at his face reflected in the window and he saw some deep eye rings around his eyes.

-I really should look after myself better. Otherwise Mrs. Timber can interview me about burnout soon.

Unsatisfied Mr. Raffel looked at the article in front of him. It was only corrected halfway. Mr. Raffel didn't know what to cross out anymore.



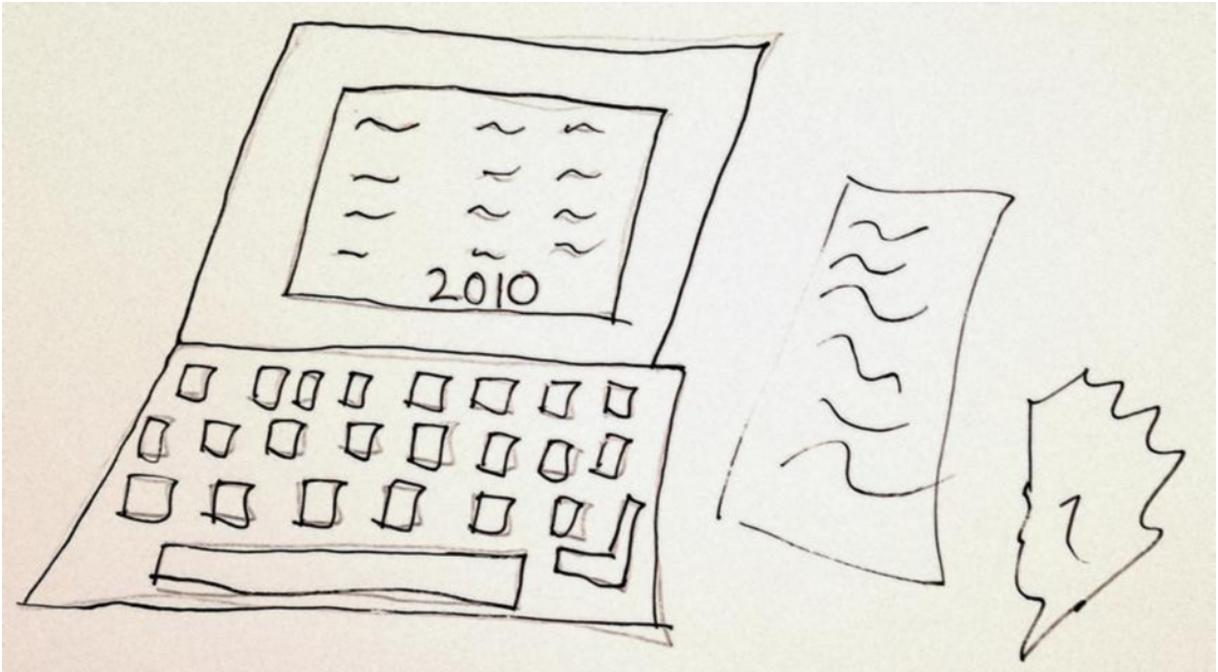
1. Fulna

De nuevo se ha sido tarde. El director de la revista había revisado el artículo hasta la noche. Tenía que terminarlo. Y como siempre, algunos reporteros no entregan sus reportajes hasta el último minuto. El señor Raffel suspiró profundamente -*¿Cómo es que nadie le había explicado a esa reportera que solamente podía escribir 2000 signos?!*

Furioso el señor Raffel se pasó la mano por el pelo. Miró por la ventana: Su oficina era la única iluminada. Sus colegas se habían ido a casa muchas horas antes. El señor Raffel miró el reflejo su cara en la ventana y vió unos profundos anillos alrededor de sus ojos.

-Tengo que cuidarme mejor. Si no, la señora Timber va a terminar entrevistándome a mí sobre el burnout y el agotamiento.

Descontento, el señor Raffel miró el artículo que tenía sobre la mesa. Estaba corregido solamente hasta la mitad. El señor Raffel no sabía que más podía recortar del artículo.



The article was about a burnout-patient who had overcome her burnout by writing a healing fairy tale in a psychosomatic clinic.

-This is way too detailed, murmured the chief-editor and crossed out the names of the fairy tale characters. *-We also don't do any advertising for anyone!*, he shouted and crossed out the homepage where the characters were shown. *-That the patient flees to a Buddhist sanctuary after her stay in the clinic also has to be eliminated completely!*

The chief-editor looked at the calculated number of signs in his laptop and leaned back satisfied. *-Exactly 1999 signs. I did it!*, he said to himself. Suddenly he heard a rumbling noise and turned around:

But there was nobody there. *-I am really overworked. Now my imagination is playing tricks on me,* he said trying to calm himself. At that moment the light turned out. Mr. Raffel sensed that the floor was vibrating under his feet. He heard a shrill whistling. Then there was a hiss. With trembling fingers Mr. Raffel reached for the button of his architect's lamp. But it didn't help. His office remained in darkness. Soon his eyes adjusted to the darkness. The full moon appeared behind a cloud and illuminated the office with its silvery rays.



Trataba de una paciente que había superado su burnout inventando un cuento de curación durante su ingreso en una clínica psicosomática.

-¡Esto es demasiado específico!, murmuró el director, quitando los nombres de los personajes del cuento. *- Tampoco vamos a hacer publicidad para nadie,* gruñó, quitando la dirección de la página web en la cual se podían ver los personajes mágicos.

-Que la paciente busque refugio en un monasterio budista tampoco tiene nada que ver con el artículo. ¡Voy a eliminar ese párrafo por completo!

El director miró el número de signos en su computadora y se sentó cómodamente en su silla. *- Exactamente 1999 signos. ¡Lo logré!,* exclamó.

Al mismo instante oyó un ruido. Se dio la vuelta, pero no había nadie. *- Realmente trabajo demasiado. ¡Ahora mi imaginación me va a volver loco!* De repente se apagó la luz. El señor Raffel sintió cómo el suelo temblaba bajo de sus pies. Oyó un silbido y un siseo. Con dedos temblorosos, el señor Raffel buscó el botón de su lámpara. Pero la luz no se encendió.

Su oficina permanecía oscura. Pronto sus ojos se adaptaron a la ausencia de luz. La luna llena apareció detrás de una nube e iluminó la oficina con su luz plateada.



At that instant Mr. Raffel saw something scurrying on the floor. It was not bigger than a lizard. - *Ouch!* shouted the chief-editor, jumping from his chair and touching his foot. Stunned he looked at the still smoking hole in this shoe. This was weird. But what was even stranger was the flame that burned his other shoe.

Mr. Raffel took off his burnt shoe and made a few steps backward, taking off his shoe with the hole. His big toe stood out of the sock. When Mr. Raffel touched it, he sensed that there were furrows. Suddenly he looked at his side and then he saw it:

The creature sat on a box with old magazine editions and looked at him curiously with its big blue eyes. When it opened his tiny mouth for another flame, Mr. Raffel saw that it had red scales and black spines. He had a tiny dragon in front of him.

The dragon opened his wings that were no bigger than a bat's and moved them excitedly. The chief-editor rubbed his eyes and sensed something hard: When he took it out he saw that it was a piece of an eggshell.

-*Have you hatched just now?* he asked the red dragon stunned.

-*You really understand quickly,* the red dragon responded cheekily.

-*What is your name, dragon?*



Al mismo tiempo el señor Raffel notó algo corriendo por el suelo. Su tamaño no era más grande que el de un lagarto. - Ay, gritó el director, se puso de pie y miró su zapato: ¡un agujero con humo en su zapato! Muy extraño. Más rara aún fue la llama que quemó el otro.

El señor Raffel se quitó el zapato dando unos pasos para atrás. Se quitó el otro zapato con el agujero y miró sus calcetines: Su dedo gordo estaba herido. Cuando miró a su alrededor lo vio:

Una criatura estaba sentada en una caja de cartón con viejas ediciones de su revista. Lo miró con ojos azules y curiosos. Cuando abrió su garganta para soltar otro chorro de llama, el director pudo ver un cuerpo con escamas rojas y cola con espinas: Tenía un pequeño dragón frente a sus ojos.

El dragón abrió sus alas, que no eran más grandes que las de un murciélago. El señor Raffel se frotó los ojos y sentía algo duro. Cuando logró sacarlo del ojo, descubrió que se trataba de un pedazo de cáscara de huevo.

-¿Acabas de salir de un huevo?, preguntó con sorpresa al dragón rojo.

-Aprendes muy rápido, humano, contestó el dragón, insolente.

-¿Cómo te llamas, dragón?



-Fulna, and for your information, I am a lady dragon, the creature told him proudly.

-Well, Fulna, you can't stay here, for my colleagues might see you.

-Bad luck for them, grunted the dragon lady.

-Maybe they will do you harm, threatened the chief-editor.

-You have to hide me someplace safe.

-Why should I do that?

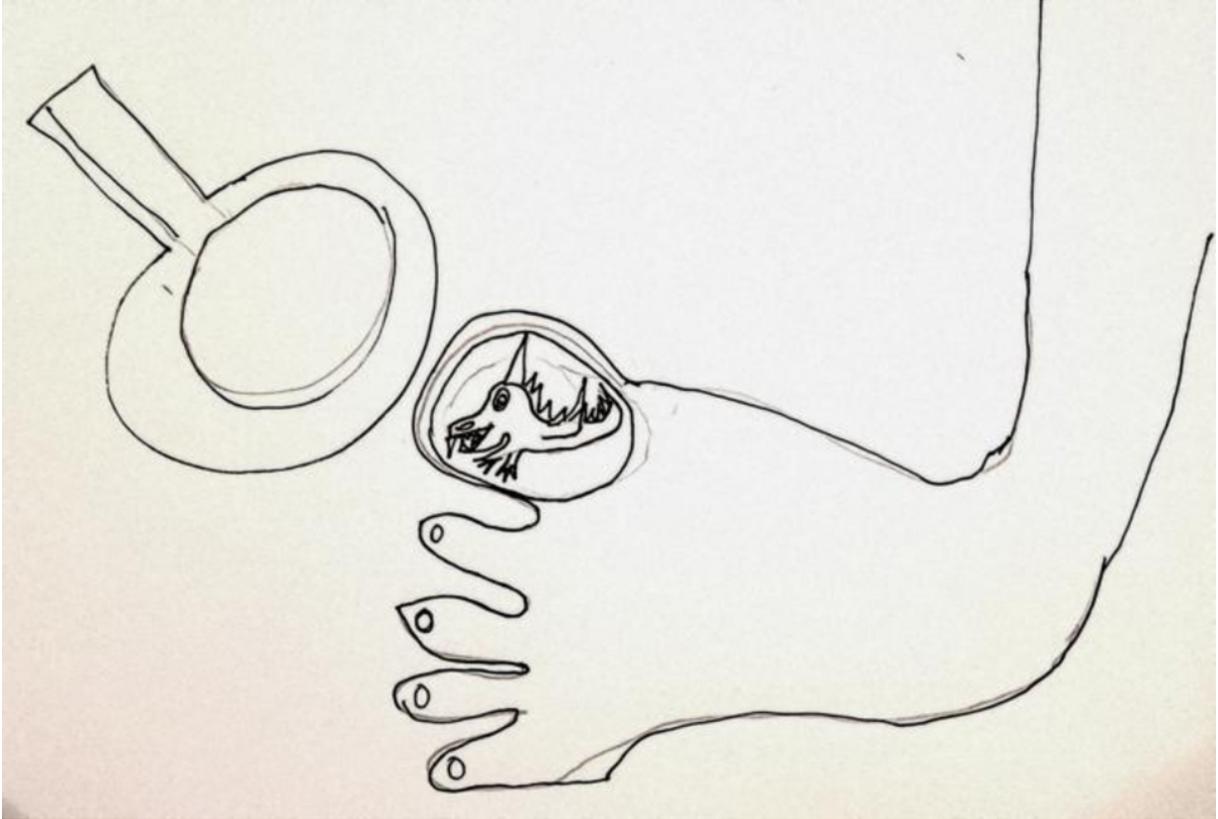
-Because you are responsible for me now.

-Why?

-Well, my light-greetings, remember?

-What kind of greeting?

-Well, the imprint of my claws in your foot. You are my foster Daddy until I am fully grown up.



*-Me llamo Fulna, y para tu información ¡soy una dragona!,
explicó la criatura, orgullosamente.*

*-Pues, Fulna, no puedes quedarte aquí. Mis compañeros te
podrían ver.*

-¡Mala suerte para ellos!, gruñó la dragona.

-Podrían hacerte daño, advirtió el director de la revista.

¡Tienes que esconderme!

-¿Y por qué tendría que esconderte?

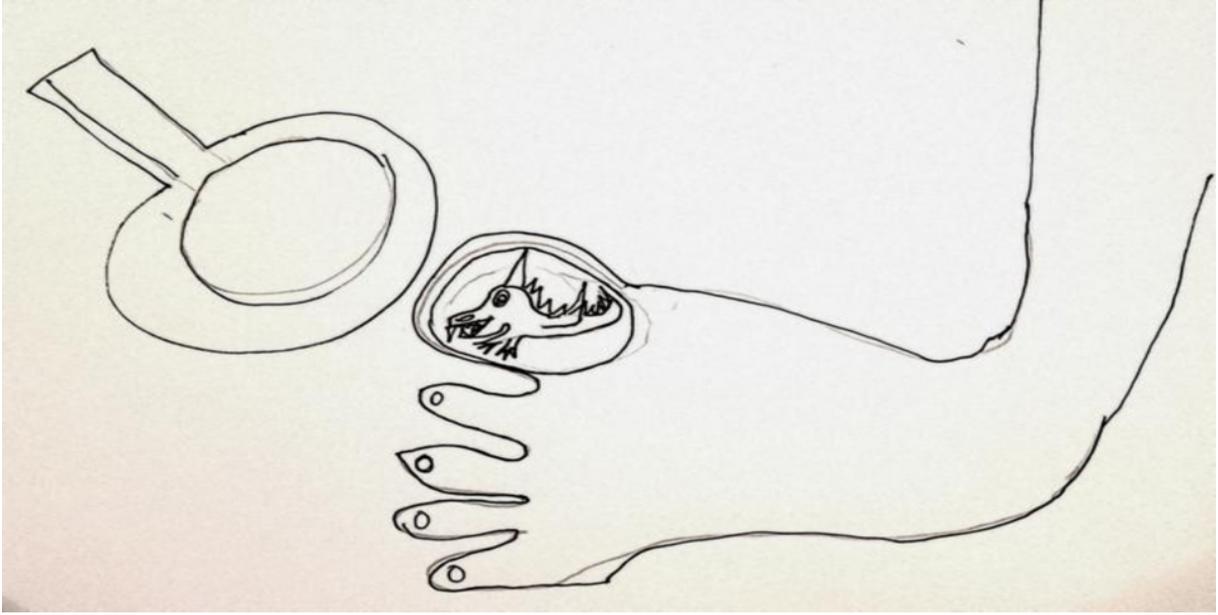
-Porque ahora, eres responsable de mí.

-¿Cómo?

-Mi llama de saludo, ¿ya la olvidaste?

-¿Qué?

*-La huella de mi garra en tu pie. Ahora eres mi padre
adoptivo hasta que sea una dragona adulta.*



-Hhm. And how long does this take?

-Until I am able to fly.

-You want me to teach you how to fly?!

*-No. You only have to feed me, until it is my turn to fly away.
By the way, what are you doing here?*

-I am an chief-editor.

-What is a chief-editor?

-Well, I make a newspaper for humans.

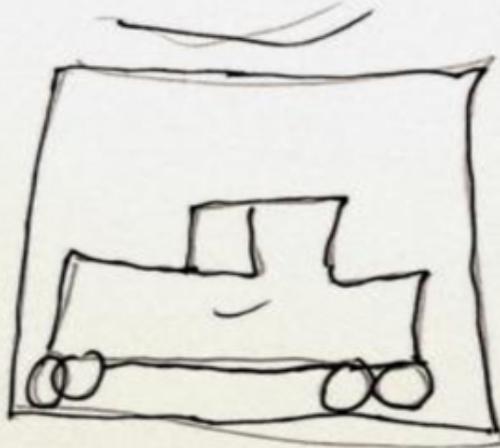
-Newspaper, sounds yummy. I am very hungry.

*-But a newspaper is nothing to eat. It is a message from
humans to humans.*

-And what are you doing with it?

NEWSPAPER

PERIODICO



-¿Y cuánto tiempo dura eso?

-Hasta el día en que pueda volar.

-¿Quieres que te enseñe a volar?

-No, solamente tienes que alimentarme, hasta ese día. ¿Y tú qué haces aquí?

-Soy el jefe de una revista.

-¿Qué es eso?

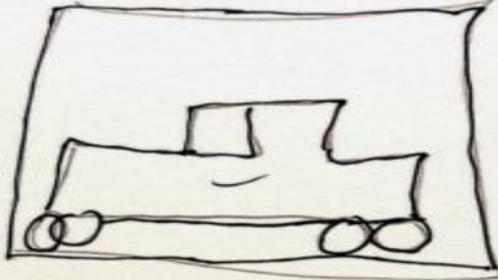
-Bueno ... Digamos que hago un periódico para los humanos.

-Periódico, suena delicioso. Tengo hambre, dijo la dragona.

-Periódicos no son para comer. Son mensajes, de un humano para otros humanos.

-¿Y qué haces con ellos?

NEWSPAPER PERIODICO



-I read what the people have written and then I shorten and rewrite it.

-Can you teach that to me?

-You would have to learn how to read and write.

-Fantastic! Can you teach me that as well?, asked the dragonlady and her eyes shone with happiness.

-I don't have even enough time for myself with all the work I am doing. How should I find time to care for a dragon, then?

-You have to find time for me. You are wearing my sign.

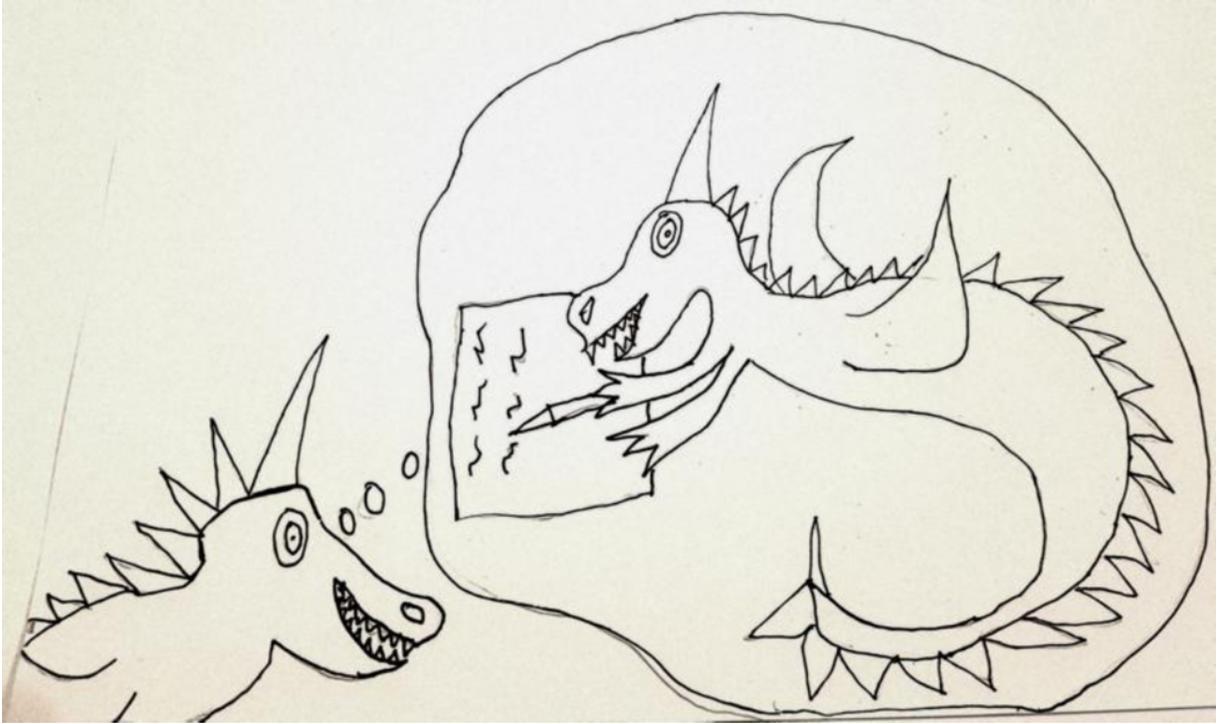
-I am overworked. Maybe I am imagining this all. I am going home now.

-Hey, you can't leave me here. And I am no imagination, look at your toe!

-That's enough! I am leaving.

-Tell me, what is your name? Fulna asked.

-Bjoern.



-Leo lo que han escrito las personas, y después lo corto y lo escribo de otra manera.

-¿Me puedes enseñar?, preguntó la dragona con los ojos iluminados.

-Tendrías que aprender a leer y escribir.

-¡Fantástico! ¿Me lo enseñas también?

-Ni siquiera tengo suficiente tiempo para mí con todo el trabajo que tengo. ¿Cómo voy a tener tiempo para un dragón?

-Me tienes que dedicar tiempo. Llevas mi signo.

-Estoy exhausto. Quizás estoy imaginando todo esto. Me voy a casa.

-¡Oye! No me puedes dejar atrás. No soy ninguna imaginación, mira tu pie.

-¡Basta ya! Me voy.

-Dime, ¿cómo te llamas?, preguntó Fulna.

-Bjoern.